

N° 4251.

**GRANDE-BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD
ET FRANCE**

Echange de notes relatif à l'importation dans le Royaume-Uni de raphias d'origine française et à la réexportation du Royaume-Uni en France des cafés de l'Afrique orientale britannique et des gommes de Kauri de la Nouvelle-Zélande. Paris, les 16 et 23 juillet 1937.

**GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
AND FRANCE**

Exchange of Notes regarding the Importation into the United Kingdom of Raffia of French Origin and the Re-exportation from the United Kingdom to France of British East African Coffee and New Zealand Kauri Gum. Paris, July 16th and 23rd, 1937.

N^o 4251. — ÉCHANGE DE NOTES¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ DANS LE ROYAUME-UNI ET LE GOUVERNEMENT FRANÇAIS RELATIF A L'IMPORTATION DANS LE ROYAUME-UNI DE RAFFIAS D'ORIGINE FRANÇAISE ET A LA RÉEXPORTATION DU ROYAUME-UNI EN FRANCE DES CAFÉS DE L'AFRIQUE ORIENTALE BRITANNIQUE ET DES GOMMES DE KAURI DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE. PARIS, LES 16 ET 23 JUILLET 1937.

No. 4251. — EXCHANGE OF NOTES¹ BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM AND THE FRENCH GOVERNMENT REGARDING THE IMPORTATION INTO THE UNITED KINGDOM OF RAFFIA OF FRENCH ORIGIN AND THE RE-EXPORTATION FROM THE UNITED KINGDOM TO FRANCE OF BRITISH EAST AFRICAN COFFEE AND NEW ZEALAND KAURI GUM. PARIS, JULY 16TH AND 23RD, 1937.

Texte officiels anglais et français communiqués par le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 5 janvier 1938.

English and French official texts communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration of this Exchange of Notes took place January 5th, 1938.

I.

M. YVON DELBOS À SIR E. PHIPPS.

MINISTÈRE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

PARIS, le 16 juillet 1937.

M. L'AMBASSADEUR,

Votre Excellence a bien voulu me faire savoir que le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande

¹ Entré en vigueur le 20 août 1937.

² Traduction du Foreign Office de Sa Majesté britannique.

I.

M. YVON DELBOS TO SIR E. PHIPPS.

² TRADUCTION. — TRANSLATION.
MINISTRY
FOR FOREIGN AFFAIRS.

PARIS, July 16th, 1937.

M. L'AMBASSADEUR,

Your Excellency was so good as to inform me that His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern

¹ Came into force August 20th, 1937.

² Translation of His Britannic Majesty's Foreign Office.

du Nord serait disposé à autoriser l'entrée en franchise, sur le territoire du Royaume-Uni, des raphias simplement décortiqués et séchés originaires ou en provenance des colonies, protectorats et pays sous mandat français, ainsi que du territoire douanier français si, de son côté, le Gouvernement français accepte d'admettre au bénéfice du transport direct et, par conséquent, en exemption de la surtaxe d'entrepôt, les cafés de l'Afrique-Orientale britannique et les gommages de Kauri de la Nouvelle-Zélande arrivant en France par la voie d'un port du Royaume-Uni.

Pour faire suite à cette communication, j'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement français a décidé d'accorder l'avantage dont il s'agit en faveur des cafés de l'Afrique-Orientale britannique et des gommages de Kauri de la Nouvelle-Zélande importés par la voie d'un port du Royaume-Uni, sous réserve de la production d'un certificat de l'autorité consulaire française dans ce port établissant l'origine des marchandises et attestant que celles-ci n'ont subi, lors de leur séjour dans le port en question, aucune manipulation de nature à leur faire perdre leur identité. En conséquence, à dater du jour où sera devenue effective l'exemption de la surtaxe d'entrepôt en faveur des cafés de l'Afrique-Orientale britannique et des gommages de Kauri de la Nouvelle-Zélande importés sur le territoire douanier français par la voie d'un port du Royaume-Uni, dans les conditions prévues ci-dessus, les raphias simplement décortiqués et séchés produits par les colonies, protectorats et territoires sous mandat français et en provenance de ces colonies, protectorats et territoires sous mandat ou du territoire douanier français, entreront en franchise de droits sur le territoire du Royaume-Uni.

La présente lettre et celle que Votre Excellence m'adressera pour me confirmer l'assentiment du Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, au sujet des propositions qui précèdent, seront considérées comme constituant un accord à ce sujet entre les deux gouvernements. Cet accord, qui entrera en application le 20 août 1937, prendra fin trois mois après que l'un d'entre eux aura notifié à l'autre son intention de le dénoncer.

Veuillez agréer, etc.

Yvon DELBOS.

Ireland were disposed to accord duty-free entry upon importation into the United Kingdom of raffia, not further processed after stripping and drying, being the produce of French colonies, protectorates and mandated territories, and consigned from those colonies, protectorates and mandated territories, or from French Customs territory, if on their side the French Government would admit, as if it had been transported direct from its country of origin, that is to say would exempt from "surtaxe d'entrepôt", British East African coffee and New Zealand kauri gum re-exported to France from a port in the United Kingdom.

In reply to this communication I have the honour to inform Your Excellency that the French Government have decided to grant the advantage in question in favour of British East African coffee and New Zealand kauri gum re-exported from a port in the United Kingdom, on condition that a certificate from the French Consular authority in this port is produced establishing the origin of the goods and attesting that, while they were in the port in question, they did not undergo any treatment of a nature to cause them to lose their identity. In consequence, from the date of the entry into force of the exemption from "surtaxe d'entrepôt" of British East African coffee and New Zealand kauri gum imported into French Customs territory by way of a port in the United Kingdom, under the conditions laid down above, raffia not further processed after stripping and drying, being the produce of French colonies, protectorates and mandated territories, and consigned from those colonies, protectorates and mandated territories, or from French Customs territory, shall be accorded duty-free entry upon importation into the United Kingdom.

The present note and a note from Your Excellency confirming the acceptance of these proposals by His Majesty's Government in the United Kingdom, shall be considered as constituting an Agreement to this effect between the two Governments. This Agreement, which will enter into force on the 20th August, 1937, shall terminate three months after the receipt of notice of denunciation on the part of either Government.

I have, etc.

Yvon DELBOS.

II.

SIR E. PHIPPS TO M. YVON DELBOS.

BRITISH EMBASSY.

PARIS, *July 23rd, 1937.*

M. LE MINISTRE,

On the 16th July, 1937, Your Excellency was so good as to address to me the following note :

« M. l'Ambassadeur,

« Your Excellency was so good as to inform me that His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland were disposed to accord duty-free entry upon importation into the United Kingdom of raffia, not further processed after stripping and drying, being the produce of French colonies, protectorates and mandated territories, and consigned from those colonies, protectorates and mandated territories, or from French Customs territory, if on their side the French Government would admit, as if it had been transported direct from its country of origin, that is to say would exempt from ' surtaxe d'entrepôt ', British East African coffee and New Zealand kauri gum re-exported to France from a port in the United Kingdom.

« In reply to this communication I have the honour to inform Your Excellency that the French Government have decided to grant the advantage in question in favour of British East African coffee and New Zealand kauri gum re-exported from a port in the United Kingdom, on condition that a certificate from the French Consular authority in this port is produced establishing the origin of the goods and attesting that, while they were in the port in question, they did not undergo any treatment of a nature to cause them to lose their identity. In consequence, from the date of the entry into force of the exemption from ' surtaxe d'entrepôt ' of British East African coffee and New Zealand kauri gum

II.

SIR E. PHIPPS A M. YVON DELBOS.

AMBASSADE DE GRANDE-BRETAGNE.

PARIS, *le 23 juillet 1937.*

MONSIEUR LE MINISTRE,

Le 16 juillet 1937, Votre Excellence a bien voulu m'adresser la note ci-après :

« M. l'Ambassadeur,

» Votre Excellence a bien voulu me faire savoir que le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord serait disposé à autoriser l'entrée en franchise, sur le territoire du Royaume-Uni, des raphias simplement décortiqués et séchés originaires ou en provenance des colonies, protectorats et pays sous mandat français, ainsi que du territoire douanier français si, de son côté, le Gouvernement français accepte d'admettre au bénéfice du transport direct et, par conséquent, en exemption de la surtaxe d'entrepôt, les cafés de l'Afrique-Orientale britannique et les gommés de Kauri de la Nouvelle-Zélande arrivant en France par la voie d'un port du Royaume-Uni.

» Pour faire suite à cette communication, j'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement français a décidé d'accorder l'avantage dont il s'agit en faveur des cafés de l'Afrique-Orientale britannique et des gommés de Kauri de la Nouvelle-Zélande importés par la voie d'un port du Royaume-Uni, sous réserve de la production d'un certificat de l'autorité consulaire française dans ce port établissant l'origine des marchandises et attestant que celles-ci n'ont subi, lors de leur séjour dans le port en question, aucune manipulation de nature à leur faire perdre leur identité. En conséquence, à dater du jour où sera devenue effective l'exemption de la surtaxe d'entrepôt en faveur des cafés de l'Afrique-

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

imported into French Customs territory by way of a port in the United Kingdom, under the conditions laid down above, raffia not further processed after stripping and drying, being the produce of French colonies, protectorates and mandated territories, and consigned from those colonies, protectorates and mandated territories, or from French Customs territory, shall be accorded duty-free entry upon importation into the United Kingdom.

“ The present note and a note from Your Excellency confirming the acceptance of these proposals by His Majesty’s Government in the United Kingdom, shall be considered as constituting an Agreement to this effect between the two Governments. This Agreement, which will enter into force on the 20th August, 1937, shall terminate three months after the receipt of notice of denunciation on the part of either Government.

“ I have the honour to be, etc.

“ (Signed) Yvon DELBOS. ”

2. I have the honour to inform Your Excellency that His Majesty’s Government in the United Kingdom accept these proposals, and accordingly raffia not further processed after stripping and drying, being the produce of French colonies, protectorates and mandated territories or consigned from those colonies, protectorates and mandated territories or from French Customs territory, shall be accorded duty-free entry upon importation into the United Kingdom.

3. The present note and the note from Your Excellency transmitting the above proposals shall be considered as constituting an Agreement to this effect between the two Governments, which Agreement will enter into force on the 20th August, 1937, and shall terminate three months after the receipt of notice of denunciation on behalf of either Government.

I have, etc.

ERIC PHIPPS.

Orientale britannique et des gommés de Kauri de la Nouvelle-Zélande importés sur le territoire douanier français par la voie d’un port du Royaume-Uni, dans les conditions prévues ci-dessus, les raphias simplement décortiqués et séchés produits par les colonies, protectorats et territoires sous mandat français et en provenance de ces colonies, protectorats et territoires sous mandat ou du territoire douanier français, entreront en franchise de droits sur le territoire du Royaume-Uni.

» La présente lettre et celle que Votre Excellence m’adressera pour me confirmer l’assentiment du Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d’Irlande du Nord, au sujet des propositions qui précèdent, seront considérées comme constituant un accord à ce sujet entre les deux gouvernements. Cet accord, qui entrera en application le 20 août 1937, prendra fin trois mois après que l’un d’entre eux aura notifié à l’autre son intention de le dénoncer.

» Veuillez agréer, etc.

» (Signé) Yvon DELBOS. »

2. J’ai l’honneur d’informer Votre Excellence que le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni accepte ces propositions, et qu’en conséquence les raphias simplement décortiqués et séchés, originaires ou en provenance des colonies, protectorats et pays sous mandat français, ainsi que du territoire douanier français, entreront en franchise de droits sur le territoire du Royaume-Uni.

3. La présente note et celle par laquelle Votre Excellence transmettait les propositions ci-dessus seront considérées comme constituant un accord à ce sujet entre les deux gouvernements. Cet accord, qui entrera en vigueur le 20 août 1937, prendra fin trois mois après que l’un d’entre eux aura notifié à l’autre son intention de le dénoncer.

Veuillez agréer, etc.

ERIC PHIPPS.